Prestamos lingüísticos

Nombre:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Curso:\_\_\_\_\_\_\_ Fecha:\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Objetivo: Categorizar prestamos lingüísticos de distinto tipo.

Instrucciones:

1. Lee el power point “prestamos lingüísticos” antes de desarrollar esta guía.
2. Puedes realizar la guía en tu cuaderno, imprimirla o desarrollarla en tu propio computador. Para las dos primeras opciones, una vez terminada sacas una foto y la envías al whatsapp del curso y para la tercera puedes enviarla al correo: profeconylenguaje@gmail.com
3. Lee con atención las definiciones del recuadro y clasifica los prestamos lingüísticos según se traten de adaptaciones o de xenismos.

Adaptación: el préstamo se adapta a la ortografía del español (por ejemplo: escáner)

Xenismo: El préstamo mantiene la ortografía original (por ejemplo: rock)

Chalé Espónsor Logotipo

Rock Holding Estrés

Yogur Chip Informática

Business Glamour Piercing

Escáner Futbol Eslogan

Tranvía Aparcar Búnker

Tunning Casting Club

Críquet Hardware Pizza

Golf Voleibol Spa

Loft Sándwich Gourmet

Software Puzle Wiski

Eyeliner Samurái Lifting

|  |  |
| --- | --- |
| Adaptaciones |  |
| Xenismos |  |

1. Los calcos son prestamos en los que adopta el significado traduciendo el significante. Asocia los siguientes calcos semánticos con su palabra originaria.

|  |  |
| --- | --- |
| Calco | Palabra originaria |
| 1. Jardín de infancia
 | \_\_ Kindergarten |
| 1. Capa de ozono
 | \_\_ sky scrapper  |
| 1. Autoservicio
 | \_\_ top secret |
| 1. Asesino en serie
 | \_\_ Firewall |
| 1. Calentamiento global
 | \_\_acid rain |
| 1. Rascacielos
 | \_\_ week end |
| 1. Perrito caliente
 | \_\_ serial killer |
| 1. Alto secreto
 | \_\_ ozone layer |
| 1. Lluvia ácida
 | \_\_ hot dog |
| 1. Cortafuego
 | \_\_ self-service |
| 1. Fin de semana
 | \_\_ global warming  |

1. Clasifica en la tabla los prestamos lingüísticos del recuadro según su procedencia. Si tienes dudas consulta un diccionario.

Cacahuate – bar – bistec – Guitarra – chile – mezcal – chofer – maíz – almendra – alcancía – almohada – pantys – albacea – líder – capo - escopeta – estropear – azteca – corsé – naranja – ojalá – tiza – sabotaje – atacar – vedet – tour – chovinismo – Hobby – albañil – kétchup – albahaca – penalti – beisbol – tomate – menú

|  |  |
| --- | --- |
| Arabismos |  |
| Anglicismos |  |
| Indigenismos |  |
| Galicismos |  |
| Italianismos |  |